

Model letter to parents – letter 1

[Date]

ولی گرامی

موضوع: گردآوری و ثبت پیشینه قومی دانش آموزان

به پیوست جزوه اطلاعات مربوط به بررسی قومی و فرم کوتاهی را برای شما ضمیمه می‌کنم تا درباره پیشینه قومی فرزندتان [child's name] تکمیل کنید، چون Department for Education and Skills (DfES) همه مدارس را ملزم به این کار کرده است. لطفاً این جزوه و تعریف "پیشینه قومی" را بخوانید سپس در مربع مناسب روی فرم علامت بزنید. مستدعی است این فرم را در داخل پاکت ضمیمه گذاشته، از طریق پست، یا با فرستادن آن یا آوردن آن به دفتر مدرسه (یا از طریق پست الکترونیکی، اگر از همان طریق برای شما ارسال شده) برگردانید. Information Commissioner (Data Protection Registrar سابق) نظر داده است که دانش آموزان 11 تا 15 ساله دارای توانایی تصمیم‌گیری در مورد هویت قومی خویش محسوب می‌شوند. DfES پیشنهاد می‌کند که این تصمیم با حمایت و اطلاع ولی یا قیم صورت بگردد. توصیه می‌شود دانش آموزان 16 ساله به بالا خودشان تصمیم بگیرند.

اطلاعاتی که در این فرم می‌دهید برای جمع آوری آمار در مورد سوابق مدرسه و تجربیات کودکان از پیشینه های قومی مختلف استفاده می‌شود تا اطمینان حاصل گردد که همه کودکان این امکان را در اختیار دارند که شایستگی های خود را به عمل درآورند. این آمار امکان نمی‌دهد هویت شخصی کودکان در معرض اطلاع عموم قرار بگیرد و این اطلاعات برای هیچ هدف دیگری نیز استفاده نمی‌شود گهگاهی این اطلاعات به اداره آموزش و پرورش محل و DfES ارسال می‌شود تا به گردآوری آمار محلی یا ملی کمک کند.

اطلاعات در مورد پیشینه قومی فرزندتان به مدارس بعدی فرزندتان ارسال می‌گردد تا بار دیگری زحمت پرسیدن از شما داده نشود. شما می‌توانید هر وقت که بخواهید اطلاعات فرزندتان را بررسی کنید، و در صورت تمایل شما، پیشینه قومی را تغییر بدهید یا حذف کنید.

(اگر ظرف چهار هفته فرم کامل شده را برنگردانید، در آن صورت مدرسه برای ارزیابی پیشینه قومی فرزندتان به بهترین نحو قضاوت خواهد کرد، با ذکر این مطلب که این اطلاعات را مدرسه به این شیوه استخراج کرده است، نه این که شما داده باشید. مدرسه این تصمیم را به اطلاع شما می‌رساند و شما نیز می‌توانید تقاضا کنید این تصمیم عوض یا در صورت تمایل شما، حذف شود.)¹

(ممکن است قبلاً از شما در مورد پیشینه قومی فرزندتان سؤال کرده باشیم.) ولی لازم است دوباره با والدین هماهنگ کنیم چون در طبقه بندی قومی که در سطح ملی به کار می‌رود تغییری داده شده است.)²

با تشکر فراوان از مساعدت شما.

ارادتمند شما

[Headteacher's name]

Model letter to parents – letter 2

[Date]

ولی گرامی

موضوع: گردآوری و ثبت پیشینه قومی دانش آموزان

شاید بخاطر داشته باشید که حدود یک ماه پیش طی نامه ای از شما خواسته بودیم که فرمی را در مورد پیشینه قومی فرزندتان، [child's name]، تکمیل کنید. ما هنوز از شما پاسخی دریافت نکرده ایم. لذا همان طور که در نامه قبلی خود گفتیم، مدرسه بهترین قضاوت خود را در تعیین پیشینه قومی فرزندتان به عمل آورده است. نام [child's name] در پیشینه قومی [ethnic background] ثبت شده است، با ذکر این توضیح که این مطلب را مدرسه استخراج کرده است، نه این که شما داده باشید. اگر مایل باشید، می‌توانید این پیشینه قومی را با تکمیل و برگرداندن فرم اصلی، یا نوشتن نامه به ما، یا ملاقات با ما در مدرسه، تغییر دهید یا حذف کنید.

با تشکر فراوان

ارادتمند شما

[Headteacher's name]

¹ This paragraph only to be used by those schools undertaking ascription (and see model letter 2)

² This paragraph only to be used for the one off exercise in cases where the information has recently been requested on the 1991 basis